

ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

## Ортез на тазобедренный сустав HIPO

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надежного и безопасного использования медицинского изделия.

### ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на х/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия, обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня или сильных электромагнитных источников. Рекомендуется надевать под устройство Кафо носок по колено и носить спортивную обувь со шнуровкой. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлости немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

### УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- Не отбеливать
- не подвергать химической чистке
- не гладить
- не сушить в сушилке

### ВАЖНО!

- Следует периодически проверять состояние затяжки винтов.
- Инструкции по мойке каркаса: следует мыть губкой, смачиваемой теплой водой и нейтральным мылом. Протереть насухо мягкой тканью.
- Навивки: снять навивки и вымыть их теплой водой и нейтральным мылом.
- Оставить просохнуть вдали от источников тепла.
- Выбрасывать и само изделие в целом, и отдельные его комплектующие только в места, специально предназначенные для сбора подобных отходов.

### ПОКАЗАНИЯ

- До и/или после хирургического вмешательства (артропластика или лечение бедра)
- Не оперируемые или недостаточно консолидированные переломы шейки бедра
- Контроль абдукции и сгибания/разгибания у пациентов с потенциальными проблемами суставов

### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не известно

### ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАТЕРИАЛЫ

- Структура из дышащей ткани AirXTM
- Спиральные планки для боковой и передне-боковой поддержки
- Передние застежки на Velcro®
- Зоны на липучке Velcro® для крепления тяг, с цветными индикаторами
- Эластичные калиброванные тяги, с боковым скрещением для:
  - предупреждения чрезмерной абдукции
  - частичного ограничения сгибания-растягивания
- Гелиевая вставка, антизедма
- Жесткая планка для блокировки сустава в нейтральном положении сгибания и отвода в первые дни после вывиха.
- REF.91007 – Жесткий стержень для:
  - ограничения растягивания (0°-120° каждые 10°)
  - ограничения сгибания (0°-120° каждые 10°)
  - регулировать абдукцию

### КОМПЛЕКТАЦИЯ ПЕРВОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

#### HIPO

- Анатомические и прекрасно адаптируемые пластиковые компоненты
- Модульная система, которая позволяет производить замену и адаптацию отдельных компонентов изделия.
- Предлагается четырех размеров, правый и левый

#### Шарниры Kinesio

- Возможность регулировки отведения/абдукции с интервалом в 7,5°
- Возможность регулировки флексии-экстензии от 0° до 120° интервалом в 15°
- Соединяющие шарниры Kinesio Offset имеют специальный изгиб, чтобы между шарниром и тазобедренным суставом было больше пространства.
- Только REF. 2306: Двойной шарнир позволяет корректировать бедренный компонент медиально или латерально.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ

#### ПРОЦЕДУРА ПЕРВОГО НАДЕВАНИЯ: ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ВРАЧА СПЕЦИАЛИСТА-ОРТОПЕДА

Турор для бедра состоит из тазового захвата, шарнирной тяги Kinesio, бедренного захвата.

#### 1 Наденьте тазовый захват:

- Ослабьте (полностью не выкручивая) четыре винта поясничных зажимов тазового захвата.
- Расстегните переднюю пряжку тазового захвата.
- Расположите тазовый захват таким образом, чтобы седло для шарнирной тяги совпало со срединной линией боковой области живота (рис. A); затем выполните ту же операцию с противоположной половиной таза.
- Проверьте, чтобы захват таза лежал на подвздошных гребнях, и чтобы тугор хорошо прилегал к талии.
- Слегка прижмите тугор так, чтобы он хорошо прилегал с боков, и затяните до конца четыре поясничных зажимов (выполните эту операцию в четыре руки) (рис. B).
- Проверьте, чтобы соединительная лента находилась в центральном положении (помогите себе с помощью специальных карманов).
- Застегните ремень на животе после того, как он отрегулирован по размеру (рис. C).
- Отрежьте возможные лишние части ремня и произведите заправку его края с помощью небольшого пламени, предприняв необходимые меры предосторожности.

#### 2 Отрегулируйте шарнирную тягу Kinesio:

- Снимите прозрачный защитный колпачок после извлечения специального крепежного винта (рис. D).
- Отрегулируйте сгибание и разгибание согласно предписаниям врача: извлеките винты и вновь расположите их таким образом, чтобы получить нужный угол сгибания/разгибания (рис. E).
- Установите обратно прозрачный защитный колпачок, закрепив его с помощью специального винта.
- Ослабьте (полностью не выкручивая) винт шарнира отведения/приведения настолько, насколько будет необходимо, чтобы сделать свободным поворот между двумя частями шарнирной тяги (рис. F).

#### 3 Закрепите шарнирную тягу на тазовом захвате (рис. G):

- Закрепите тягу, пользуясь имеющимися в комплекте специальными винтами, но не затягивая их до конца.
- Выровняйте центр шарнира сгибания-разгибания по головке бедра (положение большого вертела может помочь лучше выровнять шарнир) и затяните до конца два крепежных винта на тазовом захвате.

#### 4 Наденьте бедренный захват:

- Седло для шарнирной тяги должно располагаться в боковом положении.
- Убедитесь, что по отношению к срединной плоскости бедренный захват лежит на мышечке, а по отношению к туловищу - на расстоянии не менее трех или четырех пальцев от паха.
- Застегните бедренный захват с помощью специальных ремней после того, как отрегулируете их по размеру (рис. H). Отрежьте возможные лишние части ремня и произведите заправку его края с помощью небольшого пламени (от зажигалки), предприняв необходимые меры предосторожности.
- Выровняйте седло для шарнирной тяги по отношению к самой тяге. Зафиксируйте тягу на бедренном захвате с помощью двух винтов, идущих в комплекте. Затяните до конца винты (рис. I).

#### 5 Отрегулируйте приведение/отведение (рис. I):

- Сместите приводимую или отводимую конечность согласно указанию лечащего врача.
- Затяните до конца винт шарнира приведения/отведения для блокировки в нужном положении.

**ВНИМАНИЕ:** В случае применения для лежачего больного, рекомендуем поступить следующим образом для регулирования захвата таза:

1. Измерьте на пациенте длину полуокружности талии (между срединных линий боковых областей живота);
2. Ослабьте (полностью не выкручивая) четыре винта поясничных зажимов тазового захвата. Отрегулируйте захват таза таким образом, чтобы расстояние (измеренное по наружной окружности) между седлом для шарнирной тяги и центром противоположного полутаза было равно полуокружности талии пациента, увеличенной на 3-4 см. Затяните до конца винты поясничных зажимов; отметки, нанесенные на соединительных лентах, позволяют добиться точной регулировки тазового захвата;
3. Угол наклона боковых «раковин» тазового захвата по отношению к соединительной ленте должен быть определен приблизительно в ожидании, что пациент сможет подняться.

PRZECZYTAJ UWAGNIE I ZACHOWAJ PONIZSZĄ INSTRUKCJĘ

## Orteza biodra

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.

### ZNAKI HANDLOWE MATERIAŁÓW

Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.

### ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku łączących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. Zaleca się noszenie bielizny, unikając bezpośredniego kontaktu ze skórą. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie.

Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni lub silnych pól elektromagnetycznych.

Zaleca się zakładanie podkolanówki pod urządzenie Kafo oraz noszenie butów sportowych ze sznurowaniem. Nie stosować w bezpośrednim kontakcie z otwartymi ranami.

### OSTRZEŻENIA

Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami.

Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania. Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zręka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych.

U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiegokolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.

Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Nie chlorować
- Nie prać chemicznie
- Nie prasować
- Nie suszyć mechanicznie

### WAŻNO!

#### Instrukcja prania:

- Wyściółka: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła; dobrze wypłukać. Suszyć z daleka od źródła ciepła.
- Części utwardzone: pocierać gąbką nasączoną ciepłą wodą (max. 30°C) i neutralnym mydłem. Osuszyć ściereczką.
- Okresowo sprawdzaj stan zacisku śrub odpowiedzialnych za wyprost, zgięcie oraz odwodzenie
- Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku

### WSKAZANIA

- Przed i / lub po operacji (endoprotezoplastyka lub rewizja stawu biodrowego)
- Nieoperacyjne lub niewystarczająco skonsolidowane złamania szyjki kości udowej
- Kontrola odwiedzenia i zgięcia i wyprostu u pacjentów z potencjalnymi problemami ze stawami

### PRZECIWSKAZANIA

Brak informacji odnośnie przeciwwskazań

### WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY

#### Hipo

- Anatomicznie ukształtowane i doskonale dopasowujące się części plastikowe
- System modułowy umożliwiający wymianę i adaptację części
- Dostępne w 4 rozmiarach, prawy oraz lewy

#### Przeguby Kinesio

- Kontrola odwodzenia i przewodzenia z odstępami co 7,5°
- Regulacja stopnia zgięcia i wyprostu od 0° do 120° z odstępami co 15°
- Przeguby Kinesio Offset są produkowane pod specjalnym kątem zgięcia, aby zapewnić więcej miejsca między stawem, a biodrem
- Wyłączenie ART. 2306: Podwójne złącze umożliwia regulację przysiódkową lub boczną części udowej.

#### ZASTOSOWANIE

#### PIERWSZE ZAŁOŻENIE ORTEZY PRZEZ LEKARZA / TECHNIKA ORTOPEDE

Orteza składa się z: uchwytu miernicy, wspornika z szyną przegubową Kinesio, uchwytu uda.

#### 1 Zastosowanie uchwytu miernicy:

- Połóż (bez ich zdejmowania) cztery śruby zacisków łędwizowych uchwytu miernicy.
- Otwórz przednią kłamerkę uchwytu miernicy.
- Umieść uchwyt miernicy w taki sposób, aby miejsce mocowania wspornika pokrywało się ze środkową linią biodra (rys. A); następnie powtórz tą samą operację po przeciwnej stronie uchwytu miernicy
- Upewnij się, że uchwyt miernicy spoczywa na grzebieniu biodrowym i że orteza ściśle przylega do talii.
- Lekko docisnij ortezę tak, aby dobrze przylegała do biodra i całkowicie dokręć cztery śruby zacisków łędwizowych (do wykonania operacji potrzebujesz czterech rąk) (rys. B).
- Sprawdź, czy taśma łącząca znajduje się w pozycji środkowej (pomóż sobie używając odpowiednich oznaczeń).
- Załóż pas brzuszny po dwojnym dopasowaniu go do rozmiaru pacjenta (rys. C). Odetnij ewentualny nadmiar pasa i opał krawędź małym płomieniem, zachowując niezbędne środki ostrożności.

#### 2 Regulacja wspornika z szyną przegubową Kinesio:

- Zdejmij przezroczystą pokrywę ochronną po dwojnym odkręceniu specjalnej śruby mocującej (rys. D).
- Ustaw regulację zgięcia-wyprostu zgodnie z zaleceniami lekarza: odkręć śruby i i i ustaw je tak, aby uzyskać żądany kąt zgięcia / wyprostu (rys. E)
- Ponownie nałóż przezroczystą pokrywę ochronną, mocując ją odpowiednią śrubą.
- Połóż (bez wycinania) śrubę zawiasu odwodzenia/przywodzenia na tyle, na ile jest to konieczne, aby umożliwić swobodny obrót między dwoma elementami wspornika (rys. F).

#### 3 Mocowanie wspornika z szyną przegubową do uchwytu miernicy (rys. G):

- Przyłóż do pomocy dostarczonego śrub, nie dokręcaj.
- Wywórnaj środek zawiasu regulującego stopień zgięcia i wyprostu z głowy kości udowej (położenie krętarza większego może pomóc w lepszym wyrównaniu zawiasu) i całkowicie dokręć dwie śruby mocujące na uchwycie miernicy.

#### 4 Zastosowanie uchwytu uda:

- Miejsce mocowania wspornika musi znajdować się w pozycji bocznej.
- Upewnij się, że uchwyt kości udowej znajduje się w pozycji centralnej na kłykciu oraz co najmniej w odległości trzech lub czterech palców od pachwiny.
- Zamknij uchwyt uda odpowiednimi pasami, po dopasowaniu ich do rozmiaru (rys. H). Odetnij ewentualny nadmiar pasów i opał krawędź małym płomieniem, zachowując niezbędne środki ostrożności.
- Wpasuj wspornik w miejsce jego mocowania na uchwycie miernicy. Następnie przyłóż wspornik do uchwytu uda za pomocą dwóch dostarczonych śrub. Mocno dokręć śruby. (rys. I)

#### 5 Ustawianie odwodzenia i przywodzenia (rys. I):

- Ustaw kończynę w pozycji odwodzenia lub przywodzenia zgodnie z zaleceniem lekarza prowadzącego.
- Dokładnie dokręć śrubę przegubu odwodzenia / przywodzenia, aby zaablokować w pożądaney pozycji.

**UWAGA:** W przypadku aplikacji u pacjenta leżącego w łóżku, w celu wyrównania uchwytu miernicy zaleca się następujące czynności:

1. Zmierz długość połowy obwodu talii u pacjenta (między liniami środkowymi bioder);
2. Połóż (bez ich zdejmowania) cztery śruby zacisków łędwizowych uchwytu miernicy. Dopasuj uchwyt miernicy tak, aby odległość (liczona na obwodzie zewnętrznym) między miejscem mocowania wspornika, a środkiem przeciwległej połowy miernicy była równa zwiększonemu o 3-4 cm obwodowi połowy talii pacjenta. Dobre dokręć śruby zacisków łędwizowych; oznaczenia na pasie łączącym pozwalają uzyskać ich wyrównanie;
3. Kąt bocznych panewek uchwytu miernicy względem pasa łączącego powinien być określony w przybliżeniu, aby był odpowiedni w razie podniesienia się pacjenta.



#### KINESIO STANDARD REF. 2303

Körpergröße kleiner 1.80 m  
Body height less than 1.80 m  
Stature inférieure à 1,80 m  
Post do 1,80 m  
Wysokość poniżej 1,80 m  
Altezza inferiore a 1,80 m

#### KINESIO LONG REF. 2304

Körpergröße größer 1.80 m  
Body height greater than 1.80 m  
Stature supérieure à 1,80 m  
Post выше 1,80 m  
Wysokość powyżej 1,80 m  
Altezza superiore a 1,80 m

#### KINESIO OFFSET STANDARD REF. 2305

Körpergröße kleiner 1.80 m  
Body height less than 1.80 m  
Stature inférieure à 1,80 m  
Post do 1,80 m  
Wysokość poniżej 1,80 m  
Altezza inferiore a 1,80 m

#### KINESIO OFFSET LONG REF. 2312

Körpergröße größer 1.80 m  
Body height greater than 1.80 m  
Stature supérieure à 1,80 m  
Post выше 1,80 m  
Wysokość powyżej 1,80 m  
Altezza superiore a 1,80 m



SINGLE PATIENT MULTIPLE USE



MODULAR



CUSTOMIZABLE FIT



REF SERIE 2000

## Hip orthosis



DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.

EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.

FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.

RU – Описание и изображения, представленные в этом документе имеют примерный и коммерческий характер. Компания Orthoservice оставляет за собой право вносить изменения при необходимости.

IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

PL – Opis oraz zdjęcia wykorzystane w niniejszym dokumencie mają wyłącznie charakter przykładowy i służą celom związanym z dystrybucją produktu. Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z własnym zapotrzebowaniem.



90CF60073106.0522

**Headquarter: ORTHOSERVICE AG**  
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland  
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89  
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

**Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH**  
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland  
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13  
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

**Siedziba w Polsce: ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.**

ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa Polska  
Tel.: +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785

www.orthoservice.pl · info@orthoservice.pl

**Sede italiana: RO+TEN S.r.l.**

**Sede legale:** Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia

**Sede operativa e amministrativa:**

Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia  
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34  
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CO): **Orthoservice AG** (CH) 6830 Chiasso (TI) · Switzerland



**ORTHOSERVICE RO+TEN**

Take care feel better



## kafo

Option: REF. 2320 · REF. 2321

**Unterschenkelverlängerung für Hüftorthese Hipo**  
**Lower leg extension**  
**Dispositif de prolongement de l'orthèse de hanche Hipo**  
**pour jambe**



**Устройство для удлинения ортеза Прzedłużenie poddzia w ortezie biodra Hipo**  
**Dispositivo di prolungamento per la gamba dell'ortesi per anca Hipo**

## kinesio

REF. SERIE 2000

**Gelenkschiene für Hipo**  
**Hinges for Hipo**  
**Tige pour Hipo**  
**Шарниры для Hipo**  
**Wspornik z szyną przegubową dla ortezu Hipo**  
**Asta per Hipo**



## doppiosnodo

Option: REF. 2306

**Doppelgelenk für Kinesio**  
**Double joint for Kinesio**  
**Double articulation pour tiges Kinesio**  
**Двойное шарнирное соединение для Kinesio**



**Podwójny przegub do zawiasów Kinesio**  
**Doppiosnodo per aste Kinesio**

### KINESIO STANDARD REF. 2303

Körpergröße kleiner 1,80 m  
Body height less than 1.80 m  
Stature inférieure à 1,80 m  
Рост до 1,80 м  
Wysokość poniżej 1,80 m  
Altezza inferiore a 1,80 m

### KINESIO LONG REF. 2304

Körpergröße größer 1,80 m  
Body height greater than 1.80 m  
Stature supérieure à 1,80 m  
Рост выше 1,80 м  
Wysokość powyżej 1,80 m  
Altezza superiore a 1,80 m

### KINESIO OFFSET STANDARD REF. 2305

Körpergröße kleiner 1,80 m  
Body height less than 1.80 m  
Stature inférieure à 1,80 m  
Рост до 1,80 м  
Wysokość poniżej 1,80 m  
Altezza inferiore a 1,80 m

### KINESIO OFFSET LONG REF. 2312

Körpergröße größer 1,80 m  
Body height greater than 1.80 M  
Stature supérieure à 1,80 m  
Рост выше 1,80 м  
Wysokość powyżej 1,80 m  
Altezza superiore a 1,80 m



BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

## Hüftorthese

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

### WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

### VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Drucksstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern zu tragen. Es wird empfohlen, unter dem Kafo-Modul einen Kniestumpf anzuziehen und einen Sportschuh mit Schnürsenkeln zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden aufragen.

### HINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anomalen Reaktionen bitte sofort an einen eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

### ENTRETIEN

- |                |                            |
|----------------|----------------------------|
| Nicht bleichen | Keine chemische Reinigung  |
| Nicht bügeln   | Nicht im Trockner trocknen |

### Waschanweisung:

- Polster: Von Hand in handwarmem Wasser (max. 30°C) mit neutraler Seife waschen, gründlich ausspülen. Nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen lassen
- Feste Teile: Mit einem Schwamm mit handwarmem Wasser (max. 30°C) und neutraler Seife abreiben. Mit einem Lappen trocknen
- In regelmäßigen Abständen kontrollieren, dass die Schrauben für die Flexions-/Extensions- sowie die Abduktionseinstellung festgezogen sind
- Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

**MATERIALIEN** Hipo Grundkörper: Thermoplastic Elastomer (TPE); Innenpolster: Polyamid, Baumwolle, Polyester.

### ZWECKBESTIMMUNG

Die Hüftgelenkorthese Hipo (mit Kinesio-Gelenken, mit/ohne Kafo-Unterschenkel-verlängerung) ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung des Hüftgelenks einzusetzen. Einsatzbereich ist die Hüfte.

### INDIKATIONEN

- Vor und/oder nach chirurgischem Eingriff (Arthroplastik oder Hüftrevision)
- Nicht operierbarer oder nicht ausreichend abgeheilter Oberschenkelhalsbruch
- Kontrolle der Abduktion und der Streckung/Biegung bei Patienten mit potentiellm Gelenkproblem

### KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

### EIGENSCHAFTEN

#### Hipo

- Anatomisch geformte Kunststoffkomponenten, perfekt anpassbar
- Modulsystem, welches den Ersatz und die Anpassung der Komponenten erlaubt
- Verfügbar in vier Größen, sowie in rechts und links Kinesio Gelenke
- Abduktion/Adduktion in 7,5°-Schritten einstellbar
- Flexion-Extension von 0° bis 120° in 15°-Schritten einstellbar
- Die Kinesio Offset -Gelenke sind mit einer speziellen Biegung gefertigt, so dass mehr Platz zwischen dem Gelenk und der Hüfte bleibt
- Nur REF. 2306: Durch den Einsatz des Doppelgelenkadapters kann die Lage der Oberschenkelkomente medial oder lateral korrigiert werden

### ANPASSEN / ANLEGEN

#### ANPASSEN FÜR DEN ARZT / TECHNIKER

Die Hüftorthese besteht aus: Hüftschale, Gelenkschiene Kinesio und Oberschenkelchale.

#### 1 Anlegen der Hüftschale:

- Die vier Schrauben der Lumbalklemmen der Hüftschale lockern (jedoch nicht vollständig herausdrehen).
- Die vordere Schnalle der Hüftschale öffnen.
- Die Hüftschale so anlegen, dass die Aufnahme für die Gelenkschiene auf der Mittellinie der Hüfte des Patienten liegt (Abb. A); anschließend denselben Vorgang bei der Hüftschale der Gegenseite durchführen.
- Kontrollieren, dass die Hüftschale auf dem Beckenkanal aufliegt und die Orthese eng an der Taille anliegt.
- Auf die Orthese einen schwachen Druck ausüben, so dass sie gut an der Hüfte anliegt, und die vier Schrauben der Lumbalklemme festziehen (dieser Vorgang sollte am besten von zwei Personen durchgeführt werden) (Abb. B).
- Kontrollieren, dass das Verbindungsband genau in der Mitte liegt (dies kann mit Hilfe der Kerben im Verbindungsband erfolgen).
- Den Bauchgurt auf die entsprechende Länge einstellen und einhaken (Abb. C). Bei Bedarf eventuell überstehende Teile abschneiden und den Rand vorsichtig mit einer kleinen Flamme verschmelzen.

#### 2 Einstellung der Gelenkschiene Kinesio:

- Die durchsichtige Schutzkappe entfernen, nachdem zuvor die entsprechende Befestigungsschraube herausgedreht wurde (Abb. D).
- Die Flexion-Extension gemäß ärztlicher Verordnung einstellen. Die Schrauben herausdrehen, den gewünschten Flexions-/Extensionsgrad einstellen und die Schrauben wieder eindrehen (Abb. E)
- Die durchsichtige Schutzkappe wieder aufsetzen und mit der entsprechenden Schraube befestigen.
- Die Schraube des Abduktions-/Adduktionsgelenks so weit lockern (nicht vollständig herausdrehen), dass sich die beiden Teile der Schiene frei drehen können (Abb. F).

#### 3 Anbringung der Gelenkschiene an der Hüftschale (Abb. G):

- Die Anbringung erfolgt mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben; die Schrauben nicht festziehen.
- Das Flexions-/Extensionsgelenk so ausrichten, dass sein Mittelpunkt auf dem Oberschenkelhalskopf liegt (zur exakten Ausrichtung kann der große Rollhügel (Trochanter major) als Bezugspunkt genommen werden); die beiden Befestigungsschrauben an der Hüftschale festziehen.

#### 4 Anbringung der Oberschenkelchale:

- Die Aufnahme für die Gelenkschiene muss seitlich liegen.
- Sicherstellen, dass die Oberschenkelchale medial auf dem Condylus aufliegt und der Abstand proximal der Leiste mindestens drei bis vier Finger beträgt.
- Oberschenkelchale mit den entsprechenden Klettbindern schließen; die Klettbinden zuvor auf die richtige Länge einstellen (Abb. H). Bei Bedarf eventuell überstehende Teile abschneiden und den Rand vorsichtig mit einer kleinen Flamme (Feuerzeug) verschmelzen.
- Die Aufnahme für die Gelenkschiene entsprechend der Gelenkschiene ausrichten. Die Schiene an der Oberschenkelchale mit den beiden mitgelieferten Schrauben befestigen. Die Schrauben festziehen. (Abb. I)

#### 5 Einstellung der Abduktion/Abduktion (Abb. I):

- Die Extremität gemäß ärztlicher Verordnung in Abduktions- oder Adduktionsposition bringen.
- Um die gewünschte Stellung zu fixieren, die Schraube des Adduktion/ Abduktionsgelenks festziehen.

**ACHTUNG:** Wird die Orthese bei einem bettlägerigen Patienten angelegt wird empfohlen, die Einstellung der Hüftschale folgendermaßen vorzunehmen:

- Beim Patienten die Länge des hinteren Taillenumfangs (zwischen den Mittellinien der Hüften) messen;
- Die vier Schrauben der Lumbalklemmen der Hüftschale lockern (jedoch nicht vollständig herausdrehen). Die Hüftschale so einstellen, dass der Abstand (gemessen am Außenumfang) zwischen der Aufnahme für die Gelenkschiene und dem Mittelpunkt der gegenüberliegenden Beckenhälfte gleich dem halben Taillenumfang des Patienten, erhöht um 3-4 cm, ist. Die Schrauben der Lumbalklemmen festziehen; mit Hilfe der Kerben auf dem Verbindungsband lässt sich dieses zentrieren;
- Die Winkelstellung der seitlichen Schalen der Hüftschale gegenüber dem Verbindungsband ist nach Augenmaß zu bestimmen, bis der Patient wieder aufstehen kann.



PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

## Hip orthosis

### DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

### TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

### SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/ or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid direct contact with the skin. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagneticfields. Wearing a knee-length hose under the Kafo module and a sports shoe with laces is recommended. Do not apply in direct contact with open wounds.

### WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient.

To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician.

The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation.

The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic device is only guaranteed when all the components are properly in use.

### MAINTENANCE

- |               |                      |
|---------------|----------------------|
| Do not bleach | No chemical cleaning |
| Do not iron   | Do not tumble-dry    |

### Washing instructions:

- Padding: Wash by hand in lukewarm water (max. 30°C) with neutral soap; rinse thoroughly. Dry away from heat sources
- Rigid parts: Clean with a sponge soaked in lukewarm water (max. 30°C) and neutral soap. Dry with a cloth
- Check at regular intervals to make sure that the screws for flexion/ extension and the abduction setting are tightened
- Do not dispose of the product or any of its components into the environment

### INDICATIONS

- Pre and/or post-surgery (arthroplasty or hip reison)
- Inoperable or insufficiently consolidated femoral neck fractures
- Abduction and flexion-extension control for patients with potential joint problems

### CONTRAINDICATIONS

Currently no known

### CHARACTERISTICS AND MATERIALS

#### Hipo

- Anatomically shaped and perfectly adaptable plastic parts
- Modular system that permits replacement and adaptation of parts
- Available in 4 sizes, right and left Kinesio hinges
- Abduction/adduction adjustable in steps of 7,5°
- Flexion-Extension settings from 0° to 120° in steps of 15°
- The Kinesio Offset articulations are manufactured at a special bending angle to provide more room between the articulation and the hip.
- REF. 2306 only: Using the dual hinge the position of the thigh component can be corrected medially or laterally

### ADAPTING

#### ADAPTING FOR THE DOCTOR / TECHNICIAN

The hip brace is made up of: Hip holder, Kinesio joint brace and thigh holder.

#### 1 Putting on the hip holder:

- Loosen the four screws of the lumbar clips of the hip holder (but do not remove fully).
- Open the front buckle of the hip holder.
- Position the hip holder in such a way that the bracket for the joint brace is placed along the centre line of the patient's hip (fig. A), and then repeat the same process for the hip holder on the opposite side.
- Check to ensure that the hip holder rests on the iliac crest and the brace fits closely to the waist.
- Exert a light pressure on the brace so that it is pushed close to the hip and tighten the four screws of the lumbar clip (this process is best carried out by two people) (fig. B).
- Check to make sure that the connecting strap is exactly centred (this can be carried out using the notches in the connecting strap).
- Set the stomach strap to the appropriate length and hook into place (fig. C). If necessary, cut off any protruding parts and carefully seal the edge using a small flame.

#### 2 Setting the Kinesio joint brace:

- Remove the clear protective cap after undoing the appropriate fixing screw (fig. D).
- Set the flexion-extension as prescribed by the doctor. Undo the screws, set the degree of flexion-extension and tighten the screws again (fig. E).
- Replace the clear protective cap again and secure using the appropriate screw.
- Loosen the screws for the abduction/adduction joint far enough (but do not remove) that both parts of the brace can rotate freely (fig. F).

#### 3 Attaching the joint brace to the hip holder (fig. G):

- Attach using the supplied screws, do not tighten the screws.
- Align the flexion-extension joint in such a way that the centre point is positioned at the head of the femur neck (to align exactly use the Trochanter major as a reference point). Then tighten both fixing screws on the hip holder.

#### 4 Attaching the thigh holder:

- The bracket for the joint brace must be on the side.
- Ensure that the thigh holder is in a medial position on the condyle and the gap proximal to the bar is at least three to four fingers.
- Close the thigh holder using the appropriate Orthèse pour hanche straps. Before doing so, adjust to the correct length (fig. H). If necessary, cut off any protruding parts and carefully seal the edge using a small flame (cigarette lighter).
- Align the bracket for the joint brace in accordance with the joint brace. Secure the brace at the thigh holder using the two supplied screws. Tighten the screws (fig. I).

#### 5 Setting the adduction/abduction (fig. I):

- Bring the extremity to the abduction or adduction position as prescribed by the doctor.
- In order to secure the required position, tighten the screw for the adduction/abduction joint.

**CAUTION:** If the brace is fitted to a bedridden patient, we recommend setting the hip holder as follows:

- Measure the length of the rear waist circumference (between the centre lines of the hips);
- Loosen the four screws of the lumbar clips of the hip holder (but do not remove fully). Set the hip holder in such a way that the gap (measured on the exterior circumference) between the bracket for the joint brace and the centre point of the opposite pelvic half is equal to half of the waist circumference of the patient, increased by 3-4 cm. Tighten the screws of the lumbar clips. Use the notches on the connecting strap to centre it;
- The angling of the lateral cups of the hip holder opposite the connecting strap must be determined by eye until the patient is able to stand up again.



LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

## Orthèse de hanche

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

### MARQUES COMMERCIALES DES MATERIAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

### PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veuillez à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. Il est préférable de porter l'orthèse sur un vêtement, en évitant le contact direct avec la peau. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Le port de chaussettes de sport à lacets et de chaussettes en-dessous du module Kafo est recommandé. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

### AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

### ENTRETIEN

- |                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| Ne pas blanchir | Pas de nettoyage chimique |
| Ne pas repasser | Non sécher en séchoir     |

### Instructions de lavage :

- Rembourrage: laver à la main à l'eau tiède (max. 30°C) du savon neutre , bien rincer.
- Sécher loin de toute source de chaleur.
- Pièces fixes: Essuyer avec une éponge à l'eau tiède (max. 30°C) du savon neutre. Sécher avec un chiffon.
- Contrôler à intervalles réguliers que les vis de réglage de flexion/ extension et abduction sont bien serrées
- Le produit et ses composants doivent être éliminés en conformité avec les impératifs écologiques.

### INDICATIONS

- Pré et/ou postchirurgicale (arthroplastie ou révision de la hanche)
- Fractures du col du fémur non opérables ou insuffisamment consolidées
- Contrôle de l'abduction et de la flexion/extension chez les patients avec des problèmes potentiels à l'articulation

### CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

### CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

#### Hipo

- Éléments en plastique de forme anatomique et parfaitement ajustables
- Système modulaire permettant le remplacement et l'adaptation des composantes
- Disponible en 4 mesures, droite et gauche

#### Articulations Kinesio

- Abduction/adduction réglable avec pas de 7,5°
- Flexion-Extension réglable de 0° à 120° avec pas de 15°
- Les articulations Kinesio Offset sont munies d'une courbure spéciale permettant de laisser plus d'espace entre l'articulation et la hanche
- Les articulations Kinesio Offset sont munies d'une courbure spéciale permettant de laisser plus d'espace entre l'articulation et la hanche

- Seulem REF. 2306 : La double articulation permet de corriger la position de la coque pour la cuisse médialement ou latéralement

### ADAPTATION

#### ADAPTATION POUR LE MÉDECIN / L'ORTHOPÉDISTE-ORTHÉSISTE

L'orthèse de la hanche se compose de : coque de hanche, attelle articulaire Kinesio et coque de cuisse.

#### 1 Pose de la coque de hanche:

- Desserter les quatre vis de la bride lombaire de la coque de hanche (sans les sortir complètement).
- Ouvrir la boucle avant de la coque de hanche.
- Régler la coque de hanche de sorte que le logement de l'attelle articulaire se trouve sur l'axe central de la hanche du patient. (fig. A) ; effectuer la même procédure ensuite avec la coque de hanche du côté opposé.
- Contrôler que la coque de hanche repose bien sur la crête iliaque et que l'orthèse épouse bien la taille.
- Appuyer légèrement sur l'orthèse pour lui faire épouser la forme de la hanche, puis serrer les quatre vis des brides lombaires (effectuer cette procédure de préférence avec deux personnes) (fig. B).
- Contrôler que la bande de jonction se trouve exactement au centre (réglez à l'aide des fentes prévues dans la bande de jonction).
- Régler la sangle ventrale à la longueur correcte et la crocheter (fig. C). Le cas échéant, couper les parties qui dépassent et faire fondre le bord avec précaution à l'aide d'une petite flamme.

#### 2 Réglage de l'attelle articulaire Kinesio:

- Enlever le capuchon protecteur transparent après avoir préalablement dévissé la vis de fixation correspondante (fig. D)
- Régler la flexion-extension conformément à l'ordon